

導演/ 郭文泰

河床劇團藝術總監，西北大學表演藝術研究博士，導演作品逾廿餘部，演出足跡包含巴黎穆浮塔劇院、亞維儂絲品劇院及走索人劇院、橋省勞伯、戴斯諾文化中心、德國斯圖加特JES劇院、新加坡濱海藝術中心、神戶藝術村、溫哥華泰勒斯劇院、日本東京小愛麗斯劇場、大阪愛麗絲O-ist劇場、波士頓莫比斯劇場、羅伯·威爾森水磨坊藝術中心。他也是裝置藝術家及雕塑家，作品曾於日本神戶雙年展、上海當代藝術館、北京今日美術館、臺北市立美術館、高雄市立美術館、朱銘美術館、誠品藝文空間展出。目前亦擔任格林奈爾學院劇場舞蹈系的助理教授。

詩作/ 夏宇

戲劇系畢業，寫詩，唸詩，寫流行歌詞和劇本，書籍設計，畫畫，偶而翻譯，不時旅行；自行設計出版詩集《備忘錄》、《腹語術》、《摩擦，無以名狀》、《Salsa》、《粉紅色噪音》、《這隻斑馬》/《那隻斑馬》、《詩六十首》，另有詩與流行樂的合輯《愈混樂隊》、翻譯法文小說Jules et Jim《夏日之戀》(大陸譯名《祖與占》)以李格弟之名與主流歌手及另類音樂人合作，作品如告別/我很醜可是我很溫柔/痛並快樂著/雨水一盒/請你給我好一點的情敵/勾引等兩百多首，另外亦是詩刊《現在詩》創始人之一及不定期主編，近日出版《88首自選》。
官網施工中 http://www.hsiayu.org/

製作人/ 葉素伶

國立台北藝術大學戲劇研究所碩士。曾任河床劇團歷屆《開房間》計劃、《美麗的殘酷》、《夢遊》、《Riz au Lait》、《惡之華》、《Electric X!》、《爆米香》等案製作人，新北市藝術節環境劇場系列活動負責人，2012、2013臺北詩歌節計劃統籌及2011展演統籌。

舞台美術/ 何采柔

台灣藝術家，加州大學國際關係學士，愛荷華大學藝術研究所碩士，作品曾於上海當代藝術館、北京今日美術館、高雄美術館及神戶雙年展等展出，自2007與河床劇團合作《百夜之夢》，並曾任《Electric X!》舞台設計及多齣劇團的舞台美術。自2010年開房間戲劇節開始嘗試編導作品，目前編導了兩部作品《206 號房》以及《四季》。

燈光設計/ 鄧振威

2004年畢業於臺北藝術大學劇場設計學系，並於美國德州奧斯汀大學戲劇舞蹈學系取得燈光藝術碩士學位。2009年開始至今任職美國The Duplicates Theatre Company 燈光設計，同時《The Idiot》、《The Trojan Women》及《Love’ s Labour’ s Lost》皆獲得美國奧斯汀戲劇評論最佳燈光設計獎提名。近期作品包括莎士比亞的妹妹們的劇團《ii愛愛》、《一桌二椅 x 4》；周先生與舞者們《2012下一個編舞計劃2》；《陳綺真2012Pussy Tour_不在他方》等

音樂設計/ Cheryl Quintero

曾擔任河床劇團《夢遊》、《Riz au Lait》、《惡之華》、《Electric X!》、《百夜之夢》、《爆米香》、《變成雲的男人》、《羅伯威爾森的生平時代》等劇之音樂設計及演員，於台灣、美國、法國、德國及日本等地演出。

舞台監督/ 林岱蓉

國立台灣大學戲劇系第二屆畢業生，劇場資歷10年。曾參與國內劇團、藝術節、戲劇節、演唱會等各類活動，分別擔任舞台監督、執行製作、製作經理、技術指導、專案行政等職務超過八十多個。參與劇目包括：台南人劇團《Re/turn》、《木蘭少女》；莎士比亞的妹妹們的劇團《麥可傑克森》、《膚色的時光》、《海納穆勒·四重奏》等；創作社《百納食譜》、《不三不四到台灣》、《夜夜夜麻系列一二》、《地下鐵》；誠品戲劇節、誠品春季舞台、女節、兩廳院製作節目、台北聽障奧運等。

舞台製作/ 黃昶智

台北科技大學機械工程肄業，2006年首次接觸河床劇團，數次參與河床劇團舞台製作。10年隨河床劇團至參與亞維儂off戲劇節《Riz au Lait》演出，11年擔任開房間戲劇節《206號房》、2013開房間計劃《四季》技術指導，《美麗的殘酷》舞台製作以及2011臺北市詩歌節展場技術統籌。

演員/ 吳青樺

自幼習琴，輔大法文系肆。歌手。擅長曲風：藍調、搖滾、爵士、民謠、Gosple、微聲樂和泛亞世界音樂。現為北市交合唱團團員，以及電子聲響樂隊《鐵品工廠》女主唱。近期演出經歷：比利時編舞家 Arco Renz [1001 | 首部試演會| 延伸自作品《P.O.P.E.R.A.》、聲動劇場《世界音樂節》、人力飛行劇團《青春時差之新媒體音域場》、《黑信》、TSO《歌劇阿依達在台北》、《丑角與鄉村騎士》、《2 0 1 2 牯嶺街小劇場驅魔記音樂會》。

演員/ 柯辰穎

台北藝術大學戲劇學系，近期表演經歷有：嘉義阮劇團偏鄉演出計畫《發光的窗》、刺點創作工作坊校園音樂劇《惡魔搗蛋日記》、嘉義阮劇團 校園巡迴兒童劇《丁丁歷險記》、台師大表藝所《夜遊神》、北藝大戲劇學系畢製獨呈《動物園的故事》、刺點創作工作坊音樂劇《Misplace》。

演員/ 陳歆淇

自由工作者，銘傳大學新聞系畢。專長於寫作、創作、行銷，同時也從事音樂相關工作與表演創作，累積經歷超過9年，公開演出作品有舞台劇《美麗的殘酷》、《開房間－入口》、《2012 Open House－巧克力之夢》；音樂相關演出經歷，擔任樂團主唱、配唱歌手、郵輪駐唱歌手，也多次參與台灣獨立音樂祭，包括野台開唱、屋頂音樂節、簡單生活節等演出。現任職於美商亞培藥品事業部。

演員/ 陳雅柔

台北藝術大學戲劇系畢，現職劇場演員、編導、行政等。近期演出作品：2012女書公休詩劇場《熟鍋斷尾求生術》集體創作，黑眼睛跨劇團《路人開根號》編導，黑眼睛跨劇團《禿頭女高音的不標準時間》演員，女書公休劇場2《人魚斷尾求生術》集體創作；2011台北詩歌節《未來的未來》演員，女書公休計畫1《女歌斷尾求生術》集體創作，河床劇團第一屆《開房間戲劇節一屋上積雪》演員，黑眼睛跨劇團《現代劇場大補帖》演員、《跳舞吧！胖女孩》編導、演員等。

演員/ 梁永欣

大家好，我是一閃一閃亮晶晶的梁永欣，今年五歲，來自桃園。我熱情活潑，喜歡表演，有迷人的笑容！我會念唐詩/三字經，講故事，說相聲，唱歌和跳舞！我很厲害哦，我是momo(親子台)「閃亮小明星」;我參加過《百萬大明星》的初賽、複賽；我還參加過如果兒童劇團《誰是聖誕老公公？》的演出；我也是遠東百貨2013年第四屆小小模特兒大賽的全國總冠軍！希望大家喜歡我和我的表演，我也會不斷學習和努力的，謝謝大家!

演員/ 賀湘儀

輔仁大學中國文學系、國立台北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組。18歲加入三缺一劇團至今，演員生涯邁入第十年，創作生涯才剛開始。近期創作經歷：2013三缺一劇團《大宅門·月光光》編導、2012 三缺一劇團《耳背上的印記》、《LAB壹號、實驗啟動》編導演。主要表演經歷：無獨有偶工作室劇團《神箭》、《最美麗的花》、《洪·通·計·劃》。1911劇團《大魔術師》、《台北童話記事》、《小七爆炸事件》。EX-亞洲劇團《沒日沒夜》、黑眼睛跨劇團《黑鳥》等。

演員/ 劉廷芳

大甜，國立台北藝術大學戲劇學系主修表演畢業，目前專職於表演藝術工作，曾與劇場導演黎煥雄、陸愛玲、曾慧誠、洪千涵、林一泓；編舞者鍾莉美、魏沁如、楊乃璇；廣告導演羅品喆..等人合作。近期演出作品：人力飛行劇團《2013幾米音樂劇－向左走向右走》、《台北爸爸紐約媽媽》、《幾米音樂劇－地下鐵》、《星之暗湧2011》、《噢，美麗的日子》、《黑信》、《2010幾米音樂劇－向左走向右走》等。

演員/ Alex Hsieh

Alex謝巍，出生於美國芝加哥。到了格林奈爾學院後才對戲劇很感興趣。本來他從小到大大學第一年就專注於游泳上。自從他的姐姐推薦他上一門戲劇課就決定不管如何都要參與戲劇活動。除了戲劇和游泳，他的嗜好還包括彈鋼琴和探索大自然。

演員/ Emma Sinai-Yunker

Emma Sinai-Yunker 於格林奈爾學院就讀大學三年級，人類學及性別、女權與性學雙主修。她生長於美國華盛頓州的西雅圖。雖然戲劇不是她的主修，但從五歲開始，戲劇就是她生命中很重要的部份，也希望未來能一直持續下去。

演員/ Teddy Hoffman

Teddy Hoffman於愛荷華州的格林奈爾學院學習戲劇及英國文學。身為明尼蘇達人，他熱衷於劇場創作，並參與學生編/導創作以及舞台表演。

演員/ Quinnita Bellows

Quinnita Bellows 於格林奈爾學院就讀大學三年級，主修心理學及戲劇。她來自於伊利諾州的芝加哥，在格林奈爾學院曾參與多次的學校演出，並與郭文泰導演合作。

河床劇團

河床劇團成立於1998年，以「意象劇場」的創作理念，跨越了視覺藝術與表演藝術間的界限。評論家曾讚賞河床劇團這些深具有機、雕塑般特性的「潛意識」劇場作品，可與貝克特和大衛·林區最精湛的作品相比。河床劇團曾參與的戲劇節及活動包括：2012想像國際偶劇節(德國斯圖加特、曼海姆)，2010國際劇場藝術節(台灣)，2010、2008、2007年亞維儂off戲劇節(法國)，2009年羅伯·威爾森水磨坊藝術中心駐村演出「煉獄」(美國紐約)、2006年小愛麗絲戲劇節(日本東京)及M1藝術節(新加坡)、2004年新點子劇展(台灣)及小愛麗絲戲劇節(日本東京、大阪)、2003年國際劇場藝術節(澳門)、2001年台灣實驗劇場節(美國波士頓)。

qaf 廣藝基金會
QUANTA ARTS FOUNDATION
 委 託 創 作

河床劇團 × 夏宇

只有秘密可以交換秘密

國家戲劇院實驗劇場



8/09 (五) 7:30pm

8/10 (六) 2:30pm、7:30pm

8/11 (日) 2:30pm

指導單位  贊助單位  
 主辦單位 **河床劇團** 協力宣傳單位   

◎本演出部份音樂選用自綠野仙蹤樂團作品

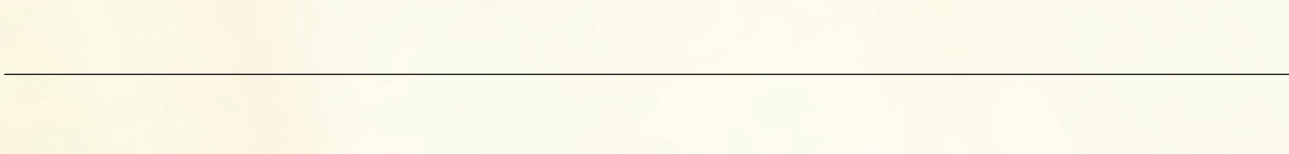
電話：(02)2306-0800 部落格：riverbed.pixnet.net  河床劇團 



愛與失落、渴望與絕望、酒與毒藥交溶的聲響……

夏宇的詩是這個世代的語言，捕捉了我們對存在的倦怠，以及存有與虛無間的拉鋸……

《只有秘密可以交換秘密》是河床劇團的一趟旅程，我們朝著夏宇的文學奇境航行，進入她從光與影、靜默與殘酷間召喚出的迷人張力。這齣超現實作品融合了夏宇充滿戲劇色彩的詩作，及河床富含詩意的劇場意象，讓詩成為感官可觸及之物，讓觀眾沉浸於無限可能的世界，目睹文字起舞、飛翔、發出樂音……踏入未知。



我第一次遇見夏宇是在15年前，她來看河床《鍋巴》在敦南誠品B2藝文空間的演出。看完戲後，她說她喜歡河床這種「詩意的劇場」，並提到我們兩人應該合作做個演出。那天晚上我立刻買了一本她的詩集，雖然我不能說我百分之百讀懂，但她詩裡的乾淨、冷調，那些關於渴望與遺憾、關於錯過、關於逝去的愛情感動了我。我被她真摯的情感震撼了，但吸引我不斷重讀她詩作的原因不僅止於此，而在於她「充滿劇場性的詩作」給予我創作的啟發，她的文字刺激了我的想像，協助我發展新的想法及意象。夏宇不只是寫了詩，她也是靈感的繆思。

初期排練《只有秘密可以交換秘密》的時候，夏宇說到她的詩作在批評家筆下或讀者的解讀裏一直有不同的面貌，而她說她從來不曾去干涉那些不同的理解，所以如果最終可能有些讀者會認為我們未能掌握「真正的夏宇」，那是無傷的，因為「正確的理解夏宇」並不存在，正如「正確地理解一首詩」這件事並不存在。

在夏宇如此慷慨地提供我們創作的空間和自由度後，我拋開了最後一絲疑慮，決定依循河床創作的美學，且承認這部戲並不試圖表現「真正的夏宇」……因為並沒有所謂「真正的夏宇」。夏宇是一位如此具有影響力的詩人，是因為她的詩會滲入我們的生命故事，直入我們內心最深的一處，而成為我們之所以為我們的一部分。

我們每個人都和她的詩有著獨特的親密關係，我們每個人都有一首屬於自己的詩，捕捉了我們「人生需要詩的那個片刻」的那首詩。就如同藝術家波依斯或波赫士提供了夏宇創作的靈感，她現在也扮演了同樣的角色，激發了其他藝術家的創作。

從夏宇第一次跟我提到我們應該一起合作，經過了漫長的15年，「我們應該……」或者「如果我們……」的15年，錯過機會或時機不湊巧的15年。這些年間，河床從在我哥3坪大的房間裡排戲，發展成有辦公室和排練場的劇團，阿晒有了下一代，素伶成為一位能幹的製作人，Joyce從舞台美術成長為河床第二位導演，表弟成為能解決任何問題的專業技術人員，而我們很幸運地能和許多優秀的藝術家和表演者一起創作。



如果有一天我的空洞遇到他的愛情
如果有一天
他的空洞遇到我的愛情

我基本上尊重作品，所以即便身為創作者，在作品完成後，我就退出。尤其是像詩這樣的，為什麼它的呈現永遠跟隨著大量的留白，這暗示了作者必須離去，作者離去後的空間更像是一種邀請。



把時鐘撥慢一個小時 （節錄）

聽起來像是
是片段
是冷天
慢慢撕著
一個接一個
往左邊
這麼發現
是說過的
散了吧
不討論
轉過身
不去描寫
從來沒想過
雖然

蜉蝣 （節錄）

今天4月29日感覺非常頹喪
一些故事激勵我
繡花針、水龍頭，一些
砂和塔，還有兔子和烏龜
永遠在童年時起跑
到老，兔子永遠要睡午覺
我如此頹喪，只能
睡午覺

靈魂化石

我的靈魂是一個古老的化石
藏在世界冷清的角落
我帶著空洞的身體出門
我帶著空洞的心回家
我用空洞的聲音說話
不知道有沒有人跟我一樣
也有收藏起來的靈魂

他帶著空洞的皮箱旅行
他用著空洞的心呻吟
他把空洞當作他的平靜

如果有一天我的空洞遇到他的愛情
如果有一天
他的空洞遇到我的愛情

寫給別人

我在他手心上寫字筆劃繁複
到成其為勾引而且還寫錯了
又擦掉重寫一橫一豎
一捺一撇勾勒摩擦引他
進入一個象形皮筏裡我把
皮筏的氣放掉我們沈入

湖裡我說我愛你
沒有根也沒有巢
我愛你我愛你把速度
放慢到最慢慢到乃
聽見齒輪滑動旋轉
的聲音在我們身上
一束筒狀的光是誰
發明的電影只是為了讓屋子
暗下來讓我們學會
用慢動作做愛在最慢裡
我愛你慢慢
分解粒子變粗我愛你
我們就轉而無限
分割變細啊我愛你
我愛你
我們變成了自己的陌生人
為了有人以為
他們已經把我們看穿

Written for Others

I write a Chinese character in the palm of his hand
Making it as intricate as I can in the interest of
Arousing his interest I write it wrong so I can rub
It out and write it right from scratch stroke by stroke
Drawing him into one pictographic raft after another
Until I let the air out of the raft and we sink
Into the lake until I say I love you

I love you I love you and then I slow us down
Until we barely move at all until we come to hear
The very mesh of the gears turning upon our flesh
There is a cone of light that bares the fact that whoever
Invented the motion picture did so just so we could turn
Down the lights and learn to make love like this
In slow motion and in the slowest possible motion
I love you as we slowly
Dissolve into grains of light I love you
Until we are turning wafer thin
Without end O I love you
I love you
Until we come to be strangers to ourselves
So that others will come to imagine
They have seen through us

(Steve Bradbury譯)

擁抱

風是黑暗
門縫是睡
冷淡和懂是雨

突然是在看見
混淆叫做房間
漏像海岸線

身體是流沙詩是冰塊
貓輕微但水鳥是時間

裙的海灘
虛線的火線
寓言消滅括弧深陷

斑點的感官感官
你是霧
我是酒館

甜蜜的復仇

把你的影子加點鹽
醃起來
風乾

老的時候
下酒

背著你跳舞

背著你在島上走 戴著牽牛花
背著你注視屋簷落下的葛藤
穿過竹籬笆
用椰子油梳理浴後的長髮
背著你負疚 把海灘走遠走彎
背著你套上一個銅指環
在夜裡你就可以一一責備我，一邊飲酒
責備我在整片向日葵的田間背著你
慌亂生下我的小孩
花田裡遺失三顆鈕釦
就一塊兒收走炒瓜子
煉油
背著你放逐、流浪 參加賣藝團
再也不會變成你性急
瀕臨崩潰的新娘
背著你不理人不說話
讀陌生的書
捲紙煙
喝茶
你又可以責備我
這一次的分別果真就叫做永久
背著你流眼淚
背著你不時縱聲大笑
不經意又走過一遍
屏東東港不老橋
再也不能再也不能
我們再也不能一起變老
背著你淋雨
背著你跳舞背著你揮霍
背著你站在一棵樹下
不為什麼地就是很快樂
唯有快樂的時候可以肯定
你再也再也不會責備我
背著你背著你哀愁
哀愁我的快樂

莫札特降E大調

我轉過身。
感覺禮拜一新刮好的臉頰輕輕
擦過左邊的肩膀

最最親愛的局部
最最重要的現在

小孩(一)

他們都不說話
在旋轉的救火車上
充滿遠方的心事
我突然願意 此刻
他們都死去
不要長大
長成一模一樣的郵票
於是在模糊的夜裏
有人就將他們用力撕開
就有著毛毛的邊
就全呈鋸齒狀的

腹語術

我走錯房間
錯過了己的婚禮。
在牆壁唯一的隙縫中，我看見
一切進行之完好。 他穿白色的外衣
她捧著花，儀式，
許諾，親吻
背著它：命運，我苦著練就的腹語術
(舌頭那匹溫暖的水獸 馴養地
在小小的水族箱中 蠕動)
那獸說：是的，我願意。

Ventriloquy

I walk into the wrong room
And miss my own wedding.
Through the only hole in the wall I see
All proceeding perfectly: The groom in white
The bride with flowers in her hand the rites
The vows the kiss
Turning my back on it: fate the ventriloquy
I’ve worked so long and hard at
(tongue that warm aquatic creature
Squirms domestic in its tank)
And the creature says: I do

(Steve Bradbury譯)